

PROTOKOLL

der 187. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 11.9.2008.

Der Südtiroler Landtag ist am 11.9.2008 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba, der Vizepräsidentin Rosa Thaler Zelger und im Beisein der Präsidialsekretäre Dr.ⁱⁿ Martina Ladurner, Dr. Hanspeter Munter und Georg Pardeller zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Vizepräsidentin Thaler Zelger verliest Präsidialsekretär Pardeller das Protokoll der 186. Landtagssitzung vom 10.9.2008, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgender Abgeordnete nimmt an der Sitzung nicht teil:

Dr. Thomas Widmann (entsch.)

Vor der Fortsetzung der Behandlung der Tagesordnung teilt der Präsident die in der gestrigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden im Zusammenhang mit dem Fortgang der Arbeiten, insbesondere im Zusammenhang mit der bevorstehenden Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 162/08, getroffenen Entscheidungen mit.

Nach dieser Mitteilung setzt der Präsident die Behandlung der Tagesordnung fort und bringt, wie in der gestrigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden beschlossen, den TOP 133 zur Behandlung.

TOP 133) Landesgesetzentwurf Nr. 160/08: „Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 2006 und Maßnahmen betreffend das laufende Haushaltsjahr“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Frick).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung zum Gesetzentwurf durch LR Frick sowie des Berichtes der zuständigen 3.

PROCESSO VERBALE

Della 187ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare l'11.9.2008.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'11.9.2008 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Riccardo Dello Sbarba e della vicepresidente Rosa Thaler Zelger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Martina Ladurner, dott. Hanspeter Munter e Georg Pardeller per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.05.

Dopo l'appello nominale effettuato dalla vicepresidente Thaler Zelger, il segretario questore Pardeller dà lettura del processo verbale della 186ma seduta del 10.9.2008 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il seguente consigliere non prende parte alla seduta:

dott. Thomas Widmann (giust.)

Prima di proseguire nella trattazione dell'ordine del giorno, il presidente comunica le decisioni prese ieri nella seduta del collegio dei capigruppo in merito all'ordine dei lavori e in particolare per quanto riguarda la trattazione del disegno di legge provinciale n. 162/08.

Dopo questa comunicazione il presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno e, come deciso ieri nella seduta del collegio dei capigruppo, pone in trattazione il punto 133) all'odg.

Punto 133) all'odg: disegno di legge provinciale n. 160/08: „Approvazione del rendiconto generale della provincia per l'esercizio finanziario 2006 e interventi sull'esercizio finanziario in corso“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale sul disegno di legge da parte dell'ass. Frick nonché della

Gesetzgebungskommission durch deren Vorsitzenden, Abg. Munter, erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Heiss, Leitner, Klotz, Sigismondi und Kury sowie LR Frick zur Replik.

Der Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte des Gesetzentwurfes wird hierauf mit 4 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 1: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Frick.

Der Artikel wird hierauf in einer von der Abg. Klotz und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 17 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 2: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 6 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 6 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung in einer von der Abg. Klotz und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 17 Ja-Stimmen, 7 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Um 12.58 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung, die um 15.06 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Ladurner vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen wird.

Der Präsident setzt die aufgrund der Mittagspause unterbrochene Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 160/08 fort.

Art. 5: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 6 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 6: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Frick dazu eingebrachte Änderungsantrag (Ersetzungsantrag des gesamten Artikels) verlesen.

Zum Ersetzungsantrag sprechen die Abg.en Klotz, Kury und Pasquali sowie die LR Frick und Saurer.

relazione della III commissione legislativa da parte del presidente della stessa, cons. Munter, il presidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Heiss, Leitner, Klotz, Sigismondi e Kury nonché l'ass. Frick per la replica.

Il passaggio dalla discussione generale a quella articolata sul disegno di legge è approvato con 4 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 1: sull'articolo intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Frick.

Nell'ambito di una votazione per appello nominale, chiesta dalla cons. Klotz e da altri due consiglieri, l'articolo è approvato con 17 voti favorevoli, 6 voti contrari e 4 astensioni.

Art. 2: l'articolo è approvato senza interventi con 6 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 3: l'articolo è approvato senza interventi con 6 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: nell'ambito di una votazione per appello nominale, chiesta dalla cons. Klotz e da altri due consiglieri, l'articolo è approvato senza interventi con 17 voti favorevoli, 7 voti contrari e 3 astensioni.

Alle ore 12.58 il presidente sospende la seduta che riprende alle ore 15.06 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Ladurner.

Il presidente prosegue nella discussione articolata, sospesa per la pausa pranzo, sul disegno di legge provinciale n. 160/08.

Art. 5: l'articolo è approvato senza interventi con 6 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 6: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento (sostitutivo dell'intero articolo) presentato dall'ass. Frick.

Sull'emendamento sostitutivo intervengono i cons. Klotz, Kury e Pasquali nonché gli assessori Frick e Saurer.

Der Änderungsantrag (Ersetzungsantrag des gesamten Artikels) wird hierauf im Sinne des von der Abg. Kury gestellten Antrages Abstimmungen nach getrennten Teilen unterzogen. In diesen Abstimmungen werden zunächst der gesamte Änderungsantrag ohne die Worte „die Auswahl der Schulbücher und“ in Absatz 2 des Antrages mit 9 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen und in der Folge auch die bei der ersten Abstimmung ausgeklammerte Wortfolge mit 5 Nein-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 7: Zum Artikel sprechen die Abg.en Kury, Heiss, Klotz und Leitner sowie LR Theiner zur Replik.

Der Artikel wird hierauf mit 6 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 8: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Frick.

Der Artikel wird mit 12 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Klotz, Leitner, Heiss und Baumgartner.

Der Gesetzentwurf wird hierauf der geheimen Schlussabstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 33

Ja-Stimmen: 21

Nein-Stimmen: 8

weiße Stimmzettel: 4

Die Vizepräsidentin verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, dass der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

TOP 135) Landesgesetzentwurf Nr. 162/08: „Änderung des Wohnbauförderungsgesetzes und anderer Landesgesetze“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Cigolla).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung zum Gesetzentwurf durch LR Cigolla, des Berichtes der zuständigen 4. Gesetzgebungskommission durch den stellvertretenden Vorsitzenden derselben, Abg. Pardeller, beantragt der Abg. Minniti, den von ihm eingereichten umfangreichen Minderheitenbericht angesichts der Tatsache, dass es bereits 18.13 Uhr ist und die Verlesung des

L'emendamento sostitutivo dell'intero articolo viene quindi sottoposto a votazioni per parti separate come richiesto dalla cons. Kury. L'emendamento senza le parole "i criteri di scelta dei libri di testo" al comma 2 viene approvato con 9 astensioni e i restanti voti favorevoli, dopodiché anche le parole escluse nella prima votazione vengono approvate con 5 voti contrari, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 7: sull'articolo intervengono i cons. Kury, Heiss, Klotz e Leitner nonché l'ass. Theiner per la replica.

L'articolo viene quindi approvato con 6 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 8: sull'articolo intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Frick.

L'articolo è approvato con 12 voti favorevoli, 8 voti contrari e 1 astensione.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Klotz, Leitner, Heiss e Baumgartner.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione finale a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 33

voti favorevoli: 21

voti contrari: 8

schede bianche: 4

La vicepresidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Punto 135) all'odg: disegno di legge provinciale n. 162/08: „Modifiche dell'ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata e di altre leggi provinciali“) presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Cigolla).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale sul disegno di legge da parte dell'ass. Cigolla e della relazione della IV commissione legislativa da parte del vicepresidente della stessa cons. Pardeller, il cons. Minniti chiede di poter leggere domani la sua corposa relazione di minoranza e di chiudere a questo punto anticipatamente la seduta poiché sono già le ore 18.13 e la lettura

Berichtes sicher nicht innerhalb des vorgesehenen Sitzungsendes (19.00 Uhr) abgeschlossen werden könnte, morgen verlesen zu können und die Sitzung demzufolge an diesem Punkt vorzeitig zu schließen.

Der Präsident stellt keinen Antrag gegen diesen Antrag fest, gibt ihm deshalb statt und schließt um 18.14 Uhr vorzeitig die Sitzung.

Dr.Pe/sm

della relazione certamente non potrebbe essere terminata entro il termine previsto della seduta (ore 19.00).

Visto che non ci sono obiezioni, il presidente accoglie la richiesta e alle ore 18.14 chiude anticipatamente la seduta.

BL/hz/ci

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE

- dott. Riccardo Dello Sbarba -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN – LA VICEPRESIDENTE

- Rosa Thaler Zelger -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORA

- Drⁱⁿ Martina Ladurner -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Georg Pardeller -